

TÒA THƯỢNG THẨM TIỂU BANG CALIFORNIA QUẬN CAM

Quyền Liên Quan Về Tội Tiểu Hình

- Quyền Được Biết Cáo Trạng:** Quý vị có quyền được biết các tội bị cáo buộc của mình và được nghe đọc các lời cáo giác. Quý vị cũng có quyền được có một thời gian hợp lý, không dưới một ngày, để trả lời các cáo trạng buộc tội quý vị.
- Quyền Được Có Luật Sư:** Quý vị có quyền được sự trợ giúp của một luật sư trong suốt từng giai đoạn của phiên xử. Nếu quý vị muốn nói chuyện với luật sư, hãy yêu cầu vị chánh án gia hạn việc luận tội để quý vị có thời giờ muốn luật sư.
 - Quyền có Luật Sư Công:** Nếu quý vị không có khả năng mượn luật sư, theo sự yêu cầu của quý vị, vị chánh án có thể chỉ định một vị luật sư công để đại diện cho quý vị. Tòa sẽ quyết định quý vị có được luật sư công hay không dựa vào khả năng tài chánh của quý vị.
 - Nếu quý vị được luật sư công đại diện cho quý vị, tòa vẫn có thể ra lệnh cho quý vị trả tiền cho lệ phí này.
 - Quý vị có quyền được có một buổi điều trần để trình bày về khả năng trả tiền án phí. Nếu tòa nhận thấy rằng quý vị có khả năng trả tiền cho luật sư công. Tòa sẽ ra lệnh cho quý vị trả tiền cho lệ phí này.
 - Quyền Tự Đại Diện:** Quý vị có quyền tự đại diện cho mình, nhưng tòa có thể đặt một số câu hỏi để biết chắc rằng quý vị hiểu rằng có những nguy hiểm và bất lợi khi quý vị làm như vậy.
 - Quyền Triển Hạn và Đình Trệ:** Quý vị có quyền xin triển hạn để có đủ thời giờ mượn luật sư hay chuẩn bị việc biện hộ.
- Quyền Áp Quý Hợp Lý:** Quý vị có quyền được tại ngoại hầu tra sau khi đóng một số tiền thế chân hợp lý. Trong vài trường hợp, quý vị có thể được tại ngoại có cam kết khi quý vị ký thỏa thuận sẽ trở lại tòa bất cứ khi nào tòa ra lệnh. Cố ý không trình diện là tội tiểu hình và có thể đưa đến hậu quả bị bắt theo trát lệnh tòa.
- Quyền được Xử Sớm:** Quý vị có quyền được đưa ra xử:
 - Trong vòng 30 ngày từ ngày luận tội nếu bị giam giữ vào ngày luận tội, hoặc 45 ngày nếu không bị giam.
 - TRỪ TRƯỞNG HỢP:**
 - Tòa nhận định là có lý do hợp lý để vượt quá thời gian ấn định hoặc
 - Quý vị từ khước quyền được đem ra xử trong thời gian nêu trên.
 - Nếu quý vị khước từ quyền này và phiên xử được dời lại, vụ xử phải được mang ra xử trong vòng 10 ngày theo lịch trình đã được thỏa thuận.
 - Quý vị có quyền được tòa xóa bỏ mọi cáo trạng nếu những điều kiện về thời gian nêu trên không được thỏa mãn.
- Quyền Được Xử Công Khai bởi Bồi Thẩm Đoàn:** Quý vị có quyền được xử công khai bởi bồi thẩm đoàn. Tuy nhiên, quý vị có thể từ bỏ quyền được xử bởi bồi thẩm đoàn để xin xử bởi tòa, nơi mà vị chánh án sẽ lắng nghe mọi bằng chứng.
 - Quyền có được trong phiên xử:** Dù xử bởi bồi thẩm đoàn hay bởi vị chánh án, quý vị có quyền như sau:
 - Người luật sư có mặt:** Quý vị có quyền được sự có mặt của luật sư trong phiên xử.
 - Đổi chất và chất vấn nhân chứng:** Quý vị có quyền nghe lời khai của tất cả mọi nhân chứng và đặt câu hỏi với họ về lời khai ấy.
 - Đòi nhân chứng ra hầu tòa:** Quý vị có quyền đòi nhân chứng phải ra tòa, với trát tòa, và trình bày bằng chứng liên hệ tới lời khai của họ.
 - Quyền Được Khai:** Quý vị có quyền được khai trước tòa.
 - Quyền giữ im lặng:** Quý vị có quyền không khai và giữ im lặng. Nếu quý vị không khai, sự im lặng không thể là một yếu tố đem ra cáo buộc quý vị. Nếu quý vị khai thì quý vị có thể bị chất vấn về lời khai đó.
 - Quản chế:** Nếu quý vị bị cáo buộc tội vi phạm quản chế, quý vị không có quyền được bồi thẩm đoàn xét xử, nhưng quý vị có quyền ra tòa về việc vi phạm quản chế trước mặt một vị thẩm phán mà thôi.
 - Kháng cáo:** Quý vị có quyền kháng cáo đối với một quyết án hay bất cứ lệnh gì có sau tuyên án mà quý vị thấy có ảnh hưởng tới những quyền của quý vị.
- Quyền Được Biết Sự Trưng Phạt Tối Đa Khi Tuyên Án:** Phạt tối đa đối với một vài tội tiểu hình là một năm tù tại nhà tù quận và/hoặc 1000 đô la tiền phạt. Tuy nhiên, phạt tối đa đối với hầu hết các tội tiểu hình là sáu tháng tù và/hoặc 1000 đô la tiền phạt. Tòa cũng có thể áp đặt thêm án treo và ra lệnh cho quý vị phải đóng định phí.
- Quyền Được Tự Đình Tội:** Quý vị có quyền được tự đình tội như sau: có tội, vô tội, không chống lại cáo trạng (tùy ở sự chấp thuận của tòa) đã được xử trước đó, đã có phán quyết, và vô tội vì lý do mất trí. Nếu quý vị không chấp nhận tội trạng, vụ án của quý vị sẽ được đưa ra thảo luận với biện lý để giải quyết và đưa ra xử nếu không giải quyết được. Nếu quý vị tự đình là có tội, quý vị nhìn nhận cáo trạng, và quý vị sẽ bị tuyên án. Nếu quý vị tự đình là không chống lại cáo trạng thì quý vị cũng sẽ bị tuyên án như là quý vị đã tự đình là có tội, nhưng quyết định của quý vị sẽ không được chấp nhận ở một phiên tòa hộ sự dựa vào hành vi mà sự buộc tội dùng làm căn bản.
 - Nếu quý vị tự đình là có tội hay không chống lại cáo trạng, là quý vị đã từ bỏ những quyền Hiến Định được nêu ra ở trên và quý vị có quyền được tuyên án không dưới 6 tiếng và không quá 5 ngày sau khi đình tội, trừ trường hợp quý vị bằng lòng được tuyên án ngay.
- Quyền Được Tuyên Án bởi Một vị Chánh Án Của Tòa:** Sự việc không phản đối ủy viên pháp lý được coi như là quý vị chấp nhận vị này là vị chánh án xử lý cho vụ trần thính thay phiên xử.
- Có những điều khoản nhất định của luật lệ được quy định cụ thể cho những cá nhân là quân nhân tại ngũ đang phục vụ (active duty) hoặc là cựu chiến binh (veteran) và là người đang bị truy tố về hình sự. Nếu quý vị là quân nhân tại ngũ đang phục vụ trong quân lực Hoa Kỳ hoặc là cựu chiến binh của quân lực Hoa Kỳ, quý vị có thể xin một bản sao của mẫu đơn quân đội (military form) - do Hội Đồng Tư Pháp (Judicial Council) ban hành - giải thích về những quy định đó và quý vị có thể nộp mẫu đơn đó vào Tòa để cho Tòa lưu hồ sơ về tình trạng quân nhân tại ngũ đang phục vụ hoặc tình trạng cựu chiến binh của quý vị. Quý vị nên tham khảo với luật sư trước khi nộp mẫu đơn này và quý vị có thể từ khước không cung cấp thông tin này cho Tòa mà không bị trừng phạt.

TÒA THƯỢNG THẨM TIỂU BANG CALIFORNIA
QUẬN CAM
Quyền Liên Quan Đến Các Vi Phạm Giao Thông Và Tội Nhẹ.

1. **Quyền Được Biết Cáo Trạng:** Quý vị có quyền được biết các tội bị cáo buộc của mình.
2. **Quyền Được Có Luật Sư:** Quý vị có quyền được sự trợ giúp của một luật sư trong suốt từng giai đoạn của phiên xử. Nếu quý vị muốn nói chuyện với luật sư, hãy yêu cầu vị chánh án gia hạn việc luận tội để quý vị có thời giờ mượn luật sư.
 - a. **Quyền Tự Đại Diện:** Quý vị có quyền tự đại diện cho mình, nhưng tòa có thể đặt một số câu hỏi để biết chắc rằng quý vị hiểu rằng có những nguy hiểm và bất lợi khi quý vị làm như vậy.
 - b. **Quyền Triển Hạn và Đình Trệ:** Quý vị có quyền xin triển hạn để có đủ thời giờ mượn luật sư hay chuẩn bị việc biện hộ.
3. **Quyền Áp Quỹ Hợp Lý:** Quý vị có quyền được tại ngoại hầu tra sau khi đóng một số tiền thế chân hợp lý. Trong vài trường hợp, quý vị có thể được tại ngoại có cam kết, khi quý vị ký giấy thỏa thuận sẽ trở lại tòa bất cứ khi nào tòa ra lệnh. Cố ý không trình diện là tội tiểu hình và có thể đưa đến hậu quả bị bắt theo trát lệnh tòa.
4. **Quyền được Xử Sớm:** Quý vị có quyền được đưa ra xử trong vòng bốn mươi lăm (45) ngày từ ngày quý vị định luận là không có tội.
 - a. **TRỪ TRƯỜNG HỢP:**
 - i. Tòa nhận định là có lý do hợp lý để hoãn lại, hoặc
 - ii. Quý vị từ khước quyền được đem ra xử trong thời gian nêu trên.
 - b. Nếu được xử, vụ án phải được mang ra xử trong vòng 10 ngày theo lịch trình đã được thỏa thuận.
 - c. Quý vị có quyền được tòa xóa bỏ mọi cáo trạng nếu những điều kiện về thời gian nêu trên không được thỏa mãn.
 - d. Phiên xử không có bồi thẩm đoàn được xử bởi một vị chánh án hay vị xử lý.
 - e. **Quyền có được trong phiên xử:** Dù xử bởi vị chánh án hay vị xử lý, quý vị có quyền như sau:
 - i. **Người luật sư có mặt:** Quý vị có quyền được sự có mặt của luật sư trong phiên xử.
 - ii. **Đối chất và chất vấn nhân chứng:** Quý vị có quyền nghe lời khai của tất cả mọi nhân chứng và đặt câu hỏi với họ về lời khai ấy.
 - iii. **Đòi nhân chứng ra hầu tòa:** Quý vị có quyền đòi nhân chứng phải ra tòa, với trát tòa, và trình bày bằng chứng liên hệ tới lời khai của họ.
 - iv. **Quyền Được Khai:** Quý vị có quyền được khai trước tòa.
 - v. **Quyền giữ im lặng:** Quý vị có quyền không khai và giữ im lặng. Nếu quý vị không khai, sự im lặng không thể là một yếu tố được đem ra để cáo buộc quý vị. Nếu quý vị khai thì quý vị có thể bị chất vấn về lời khai đó.
 - f. **Kháng cáo:** Quý vị có quyền kháng cáo đối với một quyết án hay bất cứ lệnh gì có sau tuyên án mà quý vị thấy có ảnh hưởng tới những quyền của quý vị.
5. **Quyền Được Biết Sự Trưng Phạt Tối Đa Khi Tuyên Án:** Sự phạt tối đa là \$250 cộng với lệ phí bình thường, hoặc được đạo luật quy định một cách khác hơn. Tòa cũng có thể áp đặt tiền định phí.
6. **Quyền Được Tự Đình Tội:** Quý vị có quyền được tự đình tội như sau: có tội, vô tội, không chống lại cáo trạng (tùy ở sự chấp thuận của tòa) đã được xử trước đó, đã có phán quyết, và vô tội vì lý do mất trí. Nếu quý vị không chấp nhận tội trạng, vụ án của quý vị sẽ được đưa ra xử. Nếu quý vị tự đình là có tội, quý vị nhìn nhận cáo trạng, và quý vị sẽ bị tuyên án. Nếu quý vị tự đình là không chống lại cáo trạng thì quý vị cũng sẽ bị tuyên án như là quý vị đã tự đình là có tội, nhưng quyết định của quý vị sẽ không được chấp nhận ở một phiên tòa hộ sự dựa vào hành vi mà sự buộc tội dùng làm căn bản.
 - a. Nếu quý vị tự đình là có tội hay không chống lại cáo trạng, là quý vị đã từ bỏ những quyền Hiến Định được nêu ra ở trên và quý vị có quyền được tuyên án không dưới 6 tiếng và không quá 5 ngày sau khi đình tội, trừ trường hợp quý vị bằng lòng được tuyên án ngay.
7. Có những điều khoản nhất định của luật lệ được quy định cụ thể cho những cá nhân là quân nhân tại ngũ đang phục vụ (active duty) hoặc là cựu chiến binh (veteran) và là người đang bị truy tố về hình sự. Nếu quý vị là quân nhân tại ngũ đang phục vụ trong quân lực Hoa Kỳ hoặc là cựu chiến binh của quân lực Hoa Kỳ, quý vị có thể xin một bản sao của mẫu đơn quân đội (military form) - do Hội Đồng Tư Pháp (Judicial Council) ban hành - giải thích về những quyền đó và quý vị có thể nộp mẫu đơn đó vào Tòa để cho Tòa lưu hồ sơ về tình trạng quân nhân tại ngũ đang phục vụ hoặc tình trạng cựu chiến binh của quý vị. Quý vị nên tham khảo với luật sư trước khi nộp mẫu đơn này và quý vị có thể từ khước không cung cấp thông tin này cho Tòa mà không bị trừng phạt.